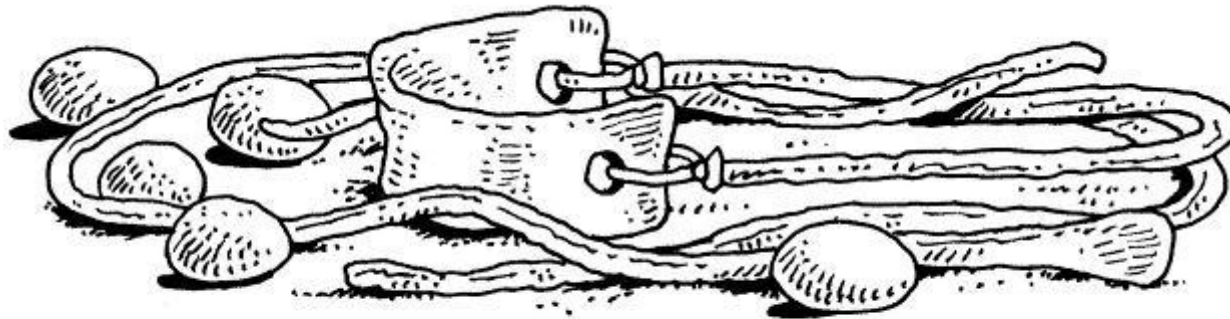


Ko Rawiri te Toa

David The Brave

By Jill Kemp

Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther



1 Samuel 17

Na Huikakahu Kawe ngā kupu Māori



He hēpara a Rāwiri i ngā hipi a tōna mātua.

David looked after his dad's sheep.

Tētahi ra i tukua ia e tōna mātua

One day his dad sent him

Kia rapu ōna tuakana.

to find his brothers.

He toa rātou

They were soldiers

i roto i te ope taua a te Kīngi.

in the King's army.

Kei te hari ia he kai mo rātou.

He was taking food to them.



I kitea a Rāwiri ki te ope taua a te Kīngi

David saw that the King's soldiers

he tino matakū ki te whawhai

were too scared to fight

tētahi tangata tino NUNUI rawa atu ko Koriata.

a BIG man, called Goliath.

Mea atu a Rāwiri, “Kaua e wehi!”

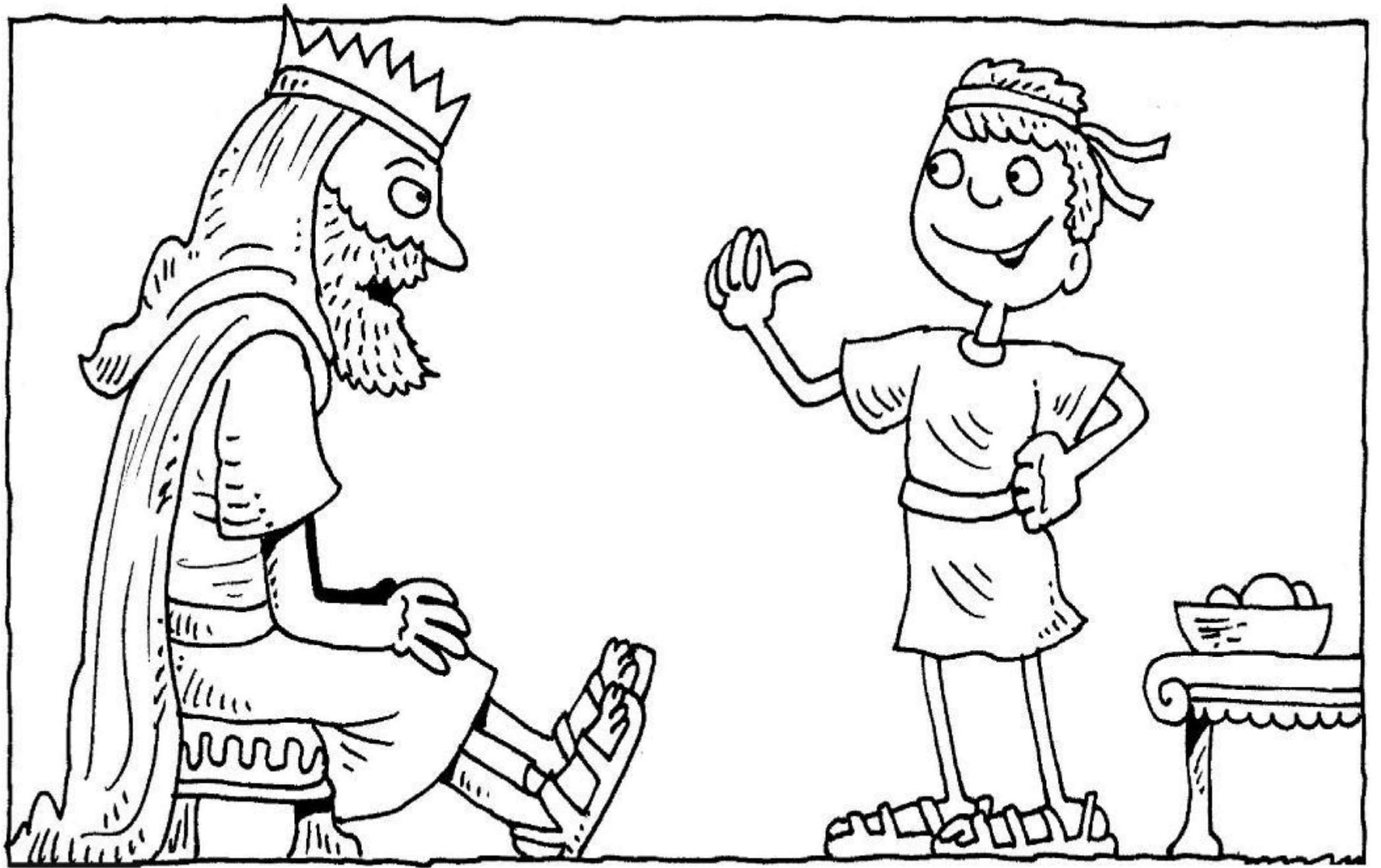
“Don't be scared,” David said,

“He nui rawa atu te Atua i a ia!

God is bigger than him!

Mā te Atua koutou hei āwhina.”

God will help you.”



Ka haere a Rāwiri ki te Kīngi.

David went to see the king.

“Māku a Koriata hei whāwhai Kua,” ki a Rāwiri.

“I will fight Goliath,” he said.

“I āwhina ahau e te Atua

“God helped me to

ki te whawhai he raiona hiakai ana,

fight a hungry lion

me he pea hiakai tonu.

and a hungry bear.

Ma te Atua ka hōmai ki ahau te wikitōria.”

God will give me the victory.”



Hiahia ana te Kīngi ma Rāwiri

The king wanted David

tona kākahu whawhai hei mau

to wear his armour

ēngari he tino nunui!

but it was too BIG!

Ka mea ia, “Kaore taea ahau ki te mau tēnei.

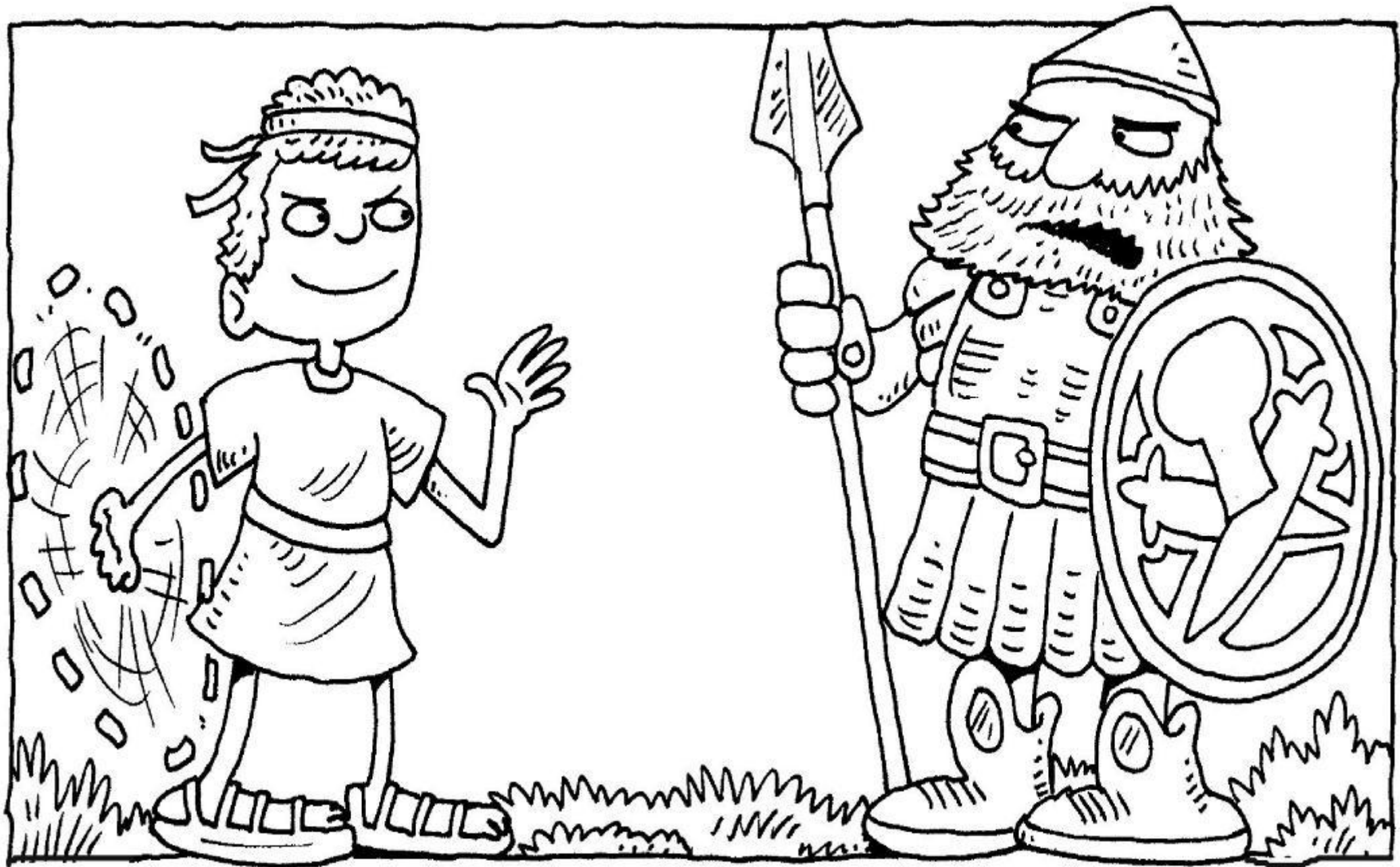
“I can’t wear this,” he said,

Ko tāku he kurua kōhatu

“I can only throw stones

i tāku kōtaha.”

in my sling.”



Kaore a Koriata e hiahia kia whawhai

Goliath did not want to fight

he tama iti pērā i a Rāwiri!

a little boy like David!

Kitea a Rāwiri ngā kōhatu māeneene e rima.

David found five smooth stones.

Ka īnoia ki te Atua

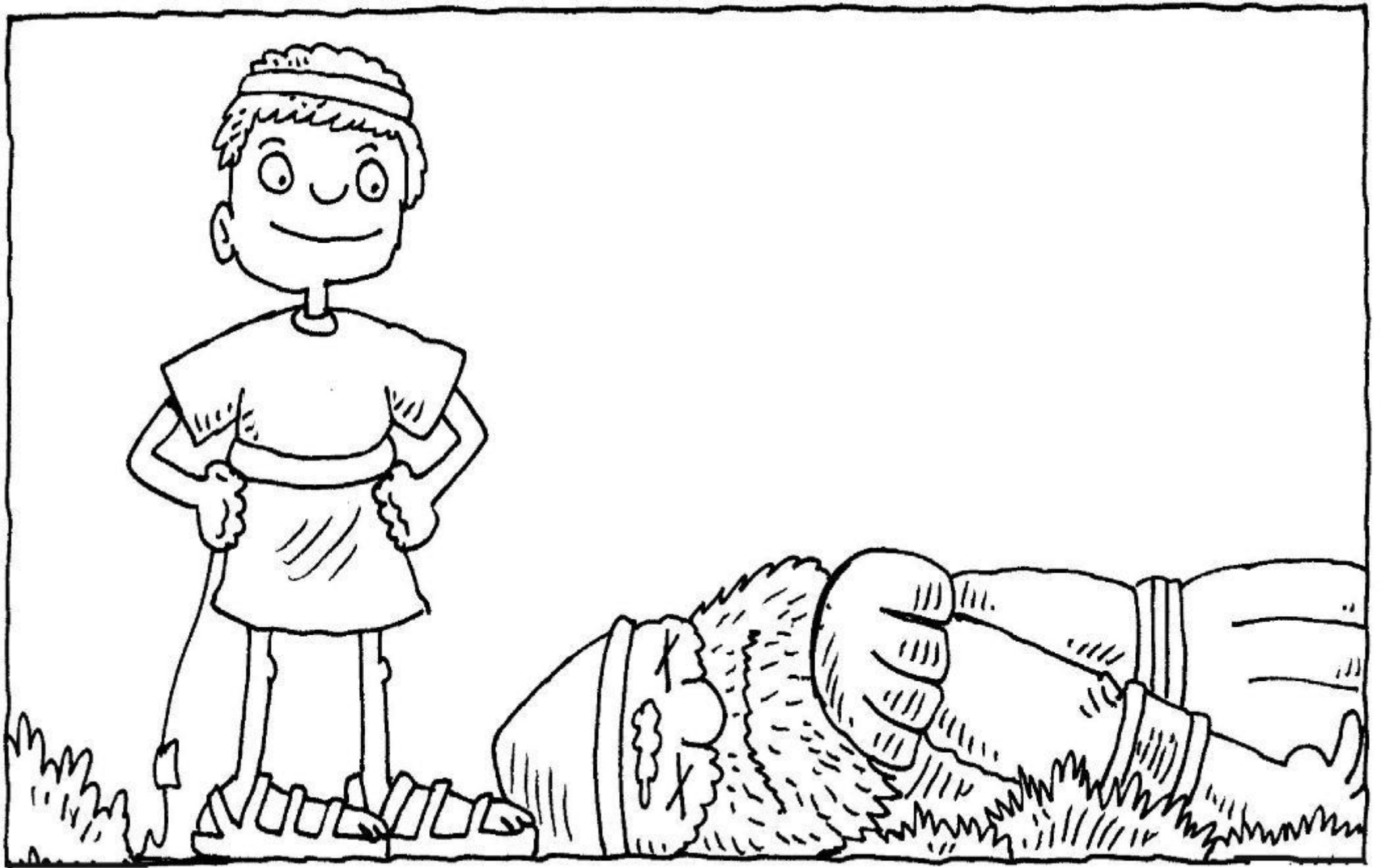
He prayed and asked God

hei āwhina ia kia tu toa.

to help him be brave.

Huri huri haere ki runga tona mātenga...whee

Round and round, over his head.... wheee



Ka kurua he kōhatu kia rere mai tana kōtaha.

He let a stone fly from his sling.

Ka patua a Koriata i te kōhatu

The stone hit Goliath

Ka hinga ki raro!

and knocked him flat!

Ka umere te katoa.

Everyone cheered.

Ka tuku whakawhetai e Rāwiri ki te Atua

David thanked God

mo tōna āwhinatia ki te tu mārohirohi.

for helping him to be brave.



Ka waiatatia a Rāwiri tana waiata ki te Atua

David sang this song to God.

I ngā wa e wehi ana.

whenever he was scared.

“i ahau e wehi ana

“When I am afraid

ka whakawhirinaki atu ki a koe.”

I will trust in you.”

Kei roto te Paipera te waiata a Rāwiri.

David’s song in the Bible.

Ngā Waiata 56 rārangi 3

Psalm 56 verse 3

Glossary

āwhina - help

haere - go

hari - taking

hipi - sheep

hurihuri - round and round

inoia - prayed

iti - little

kai - food

kākahu whawhai - armour

kitea - saw

Koriata - Goliath

kōtaha - sling

kōhatu - stones

māeneene - smooth

mataku - scared

mātenga - head

mātua - father / Dad

nui rawa - bigger

ōna - his

ope - army

paipere - bible

pea - bear

ra - day

rārangi - verse

rātou - them

rāwiri - David

reiona - lion

rere - fly

tētahi - one

toa - brave

toa - soldiers

tuakana - brothers

umere - cheered

waiata - sing

whakawhirinaki - trust

whawhai - fight

wikitōria - victory